



Boletín de hugo cuevas-mohr – disponible en www.musicalizando.com

BOLETIN – ABRIL 2004

bienvenidos

Este mundo no es el mismo desde los atentados terroristas que sacudieron a los estados unidos, filipinas, españa... y que seguirán sacudiendo a occidente en esta escalada de violencia religiosa y cultural que nos ha traído el nuevo siglo. Caminando por las calles de madrid, a principios del mes, pensaba en este fenómeno y me aventuré a escribir unas palabras... Y el mes también nos trae a gabriela mistral, nuestra poeta del mes, la dulce y tierna gabriela, esa chilena andariega que llenó a su paso el mundo de poesía. También hemos escogido dos poemas musicalizados de ella, uno por chao cofré, chilena como ella, y otro por la argentina dina rot. Este boletín también nos trae el descubrimiento de un "primo" poeta y noticias de la feria del libro de bogotá donde tendremos un stand y participaremos con el grupo juvenil musicalizando. Otras notas de interés general complementan un boletín de abril muy nutrido.

... nuestra poeta de abril... gabriela mistral...



Lucila Godoy y Alcayata, nace en Vicuña, Chile el 7 de Abril de 1889. Su padre, que tenía una facilidad para escribir y recitar poemas, la dejó desde muy joven. Lucila desde muy joven se dedicó a la docencia, primero como maestra rural y con el trágico suicidio de su primer y apasionado amor, ella encontró refugio en la poesía. De esta experiencia nació su libro, *Sonetos de la muerte* (1914) y en este momento adopta el seudónimo del nombre de los poetas Gabriele D'Anunzio y Frederic Mistral. Su fama como poeta fue creciendo y su labor educativa la llevó a todos los rincones de chile y luego a méxico, por la invitación de José Vasconcelos, encargado de la secretaría de educación del recientemente formado gobierno revolucionario en las postrimerías de la guerra civil mexicana. Ella llegó a México en 1922, y Vasconcelos encargó a palma guillén de ser su acompañante, con estas palabras: *"Ella tiene muy buenas ideas sobre la educación. Es una mujer de la provincia, casi del campo, y sabe lo que necesita la gente del campo. Es una gran maestra y una gran poetisa. Yo quiero que gabriela nos dé su opinión acerca de todo lo que estamos haciendo y que nos ayude con su experiencia y con su intuición. Es una mujer genial, admirable."*

Gabriela se interna en el corazón de méxico. De ella escribe su acompañante y amiga de toda la vida, palma guillén: *"Iba a los pueblos. Adoraba a la gente del campo y en seguida se entendía con ella. Hablaba con los maestros, los veía trabajar; hacía para ellos pláticas y*

conferencias sobre el sentido de la enseñanza, sobre los fines que se perseguían en las nuevas escuelas, sobre el material escolar, sobre la enseñanza de la Geografía y de la Historia, sobre los libros auxiliares, sobre los libros para los niños y para los jóvenes, sobre el uso de las bibliotecas, sobre la cultura necesaria al maestro y a la mujer. La gente en los pueblos o en las ciudades acudía a oírlo y la oía con verdadera religiosidad. Ella era muy intuitiva y se daba cuenta inmediatamente de su auditorio, así es que sabía encontrar siempre el tono justo para que cualquier tema se volviera interesante y asequible. Visitaba mercados y talleres; hablaba con los maestros, con los obreros y sobre todo con las mujeres". Sin embargo su salida de México fue triste e intempestiva. Envidias y celos la hicieron despedir este país que amó: "Amó a México, con un amor hecho de conocimiento y de esperanza: mejor propagandista y mejor defensor no ha tenido México ni de dentro ni de fuera. El nombre de México, más tarde, estaba siempre en sus labios. El recuerdo de México, después de su paso por nuestra tierra, va y viene constantemente en sus poesías". Alternó la enseñanza con la vida diplomática en España, Portugal, Francia, Italia y Brasil. Su poesía es más instintiva que académica desde el punto de vista literario. Su primera gran colección de poemas, "Desolación" fue publicada en el año que llegó a México, 1922. En 1924, al salir de México publicó "Ternura" y también "Lecturas para mujeres", una colección de textos para mujeres. El académico sueco, Hjalmar Gullberg, en su discurso al concederle el **Premio Nóbel de literatura** en 1945 describe con singular belleza las razones por las cuales se le concedió el premio: "De su mano maternal, ella nos da un sorbo de agua que brota de a tierra y calma la sed del corazón. Viene del manantial de la poesía que nunca se secará".

Vive al final de su vida en los Estados Unidos, enseñando en la Universidad de Columbia, Middlebury College, Vassar College y la Universidad de Puerto Rico. En 1957, después de una larga enfermedad, muere el 10 de enero, en Hempstead, en Nueva York.

Pero la biografía de Gabriela no refleja la pasión humana que se desarrolló en sus venas y que cargó toda su vida de soledad, de misterio, de dolor, de maternidad no realizada. "Debo haber llevado el aire distraído de los que guardan secreto" escribió muy joven. Y así deambuló por la vida, entre mujeres, en un mundo patriarcal que no la comprendía, que la alabó pero que no logró apropiarse de ella. Vivió amores escondidos y entregó su corazón con miedo y entereza. En una de sus preciosas cartas de amor, escribe: "Yo lo sufriré todo: el no verlo, el no oírlo, el no poder decirle mío porque mío no puede ser; todo, menos que juegue con este guiñapo de corazón que le he confiado con la buena fe de los niños. ¡Si en este momento de ternura inmensa te tuviera a mi lado! En qué apretado nudo te estrecharé". Mucho se ha escrito y se seguirá escribiendo sobre esta mujer enigmática de la cual se hacen muchas elocuciones psicológicas. Su poesía es un viaje al corazón de una maestra, una mujer sencilla, un espíritu libre pero temeroso, tierno e inseguro, fresco y soleado...

En "hallazgo", de su extenso e inacabado poema "poema de Chile", publicado después de su muerte, nos acercamos a la Gabriela enigmática que recorre a Chile con un niño-ciervo:

Vamos caminando juntos/ así, en hermanos de cuento,/ tú echando sombra de niño,/ yo apenas sombra de helecho...

Vuélvete, pues, huemulillo,/ y no te hagas compañero / de esta mujer que de loca/ truena y yerra los senderos,/ porque todo lo ha olvidado,/ menos un valle y un pueblo./ El valle lo mientan "Elqui"/ y "Montegrande" mi dueño.

Los invito a que visiten el sitio de Gabriela realizado por la Universidad de Chile: [gabriela](#)

hemos abierto una puerta... y entró un primo con toda su poesía...



A el sitio de la familia gamboa, familia de tradición poética de la cual orgullosamente formo parte, llegó hace unos días un correo de james hernández, un familiar lejano que salió de cali, colombia, para los estados unidos, a los trece años de edad. James me presentó a su hijo David. David, poeta, david, dibujante, david. Descendiente de la rama familiar de miguel gerónimo gamboa llanos, tío del poeta isaías gamboa que este año homenajeamos con el centenario de su muerte, david es un poeta que ha llevado la tradición de la familia gamboa al idioma inglés. David vive en long beach, california y está casado con la también escritora lisa glatt. Su primer libro de poemas se titula "*a house waiting for music*" y el segundo "*man climbs out of manhole*". No tengo todavía sus libros en mis manos pero sus poemas se

encuentran algunos en el internet y han sido publicados en revistas literarias como: triquarterly, southern review, epoch, iowa review, cream city review, agni y el quarterly west. Sus dibujos, los cuales se pueden ver en su sitio en el internet han aparecido en revistas literarias como other voices, gargoyle y el indiana review. Fue premiado por el ludwig vogelstein foundation y es el editor de poesía para la revista swink. Además dicta un curso de poesía on-line (en el internet) de la ucla (universidad de california los ángeles). Ya nos cruzamos unas líneas en inglés y espero poder conocerlo próximamente. Yo que siempre he dudado que la poesía estuviera guardada en algún gen recesivo que va pasando de unos a otros, hoy en día, con la llegada de david a este barco de poetas gamboas, no me queda más que mirar con él el firmamento y soñar. Queremos presentar un poema de david traducido del inglés y aunque sabemos que en la traducción de un poema se pierde mucho de la profundidad de las palabras del idioma original - aunque hay traducciones admiradas por la crítica. Este poema de david se titula "dios en un nudo":

Si Dios existe en la más pequeña de las criaturas / yo lo tuve entre mis dedos, lo arrojé / sobre una telaraña, la telillita de la naturaleza / donde Él vive también. Cuán rápidamente / Sus piernas se desplazaron sobre el hilo. / Cuán rápidamente Él se volvió un caníbal, las alas doblándose hacia arriba como un paraguas. / Sí, Dios era los caracoles adheridos / al costado de nuestra casa, los caracoles / que bautizamos con sal, o colocamos / en cohetes explosivos. A diez, quince pies de distancia / todavía Sus jugos de ámbar mancharon / la camiseta de mi hermano. Y la avispa / que atrapé dentro de un frasco de compota, / ese zumbido loco, ese himno que enterré / en el patio, en la misma tierra donde Él vivió también, / centenares de deidades ciegas retorciéndose / bajo el césped. Hasta el gusano / que mi madre desenterró con su pala en el jardín era sagrado: / Dios en un nudo, muerto ya, exterminado / por una mano infinitamente más rápida que la mía.

Pueden visitar a david en: <http://www.davidahernandez.com>

unas palabras y una reflexión sobre el terrorismo...

Camino por las calles de madrid, húmedas por la lluvia constante que presagia la llegada de semana santa. Abril lluvias mil. Hace solo veinte días, la ciudad amanecía conmocionada por las bombas que habían dispersado cadáveres sobre las vías del tren. Camino frente a la estación de atocha y veo cientos de veladoras que iluminan una pared donde familiares y amigos tratan de rendirle tributo a las víctimas de los atentados terroristas del once de marzo. Fotos, dibujos, mensajes, poemas. Camino por la gran vía y los periódicos desparraman titulares con las noticias sobre las investigaciones, las fotos de los árabes identificados, los largos artículos que analizan el terrorismo, el islam, la guerra en irak. Rabia, dolor, miedo.

Camino dentro de mi para sortear los sentimientos de frustración y tristeza que me despierta toda esta violencia que nos ha traído este principio de siglo. Casi sin quererlo veo en mi mente dibujada esta cadena de acontecimientos. Uno, luego otro, veo un ojo aquí, otro ojo allá, un diente, un molar, un canino, otro diente. Ojo por ojo, diente por diente. La pregunta obvia es si nos estamos quedando ciegos... [ver todo el artículo aquí...](#)

poemas musicalizados.....

Hemos escogido dos poemas de gabriela mistral, nuestra poeta del mes, para que de la mano de la música, nos acerquemos más al mundo de esta poeta bella y enigmática que volcó sus poemas a los niños y sus cantos a las mujeres y su búsqueda por un mundo más equitativo y mejor. El primer poema, "miedo", describe el temor que su niña la vuelvan una reina y ella la pierda entre la vanidad del mundo superficial de las "niñas lindas". Este poema fue musicalizado por chao cofré, chilena como ella, cuando criando sus hijos fuera de chile durante su exilio en Italia, quiso cantarles rondas chilenas. Y de allí nació el precioso cd "dónde tajamos la ronda?" del cual sacamos este tema. En el [catálogo](#) de musicalizando podrán oír los poemas musicalizados del cd del cual les recomiendo también "piecesitos". El segundo poema, "cosas", fue musicalizado por la argentina dina rot, donde gabriela describe un regreso espiritual a su infancia y al valle de su río elqui donde creció. Nos dice "amo las cosas que nunca tuve, con las otras que ya no tengo" y nos pasea de su mano hacia su mundo. Escúchenlas...

[miedo](#)

[cosas](#)

el grupo juvenil musicalizando nos presenta a mauricio...



La voz masculina del grupo musicalizando, que inunda cali y ahora bogotá de música y poesía, sale de las cuerdas vocales de mauricio. Flaco y desgarbado, con mirada entre tierna y pícaro, a veces ausente o retraída, mauricio deambula entre la música y la ecología. El escribió estas notas sobre su vida... *"Nací el 14 de octubre de 1979, domingo, a las 4 pm en cali. Estudie en el jardín infantil michín hasta los 5 años y luego entre al colegio ideas en donde cursé toda mi primaria y bachillerato. Al graduarme en 1997 entré a música en la universidad del valle de cali, suspendí para estudiar ecología en popayán pero terminé regresando a cali, volví a univalle a estudiar biología y logré regularizar mis estudios musicales y en estos momentos hago ambas carreras, biología y música.*

Creo que mi interés por la música comenzó en el colegio ideas. Sin embargo, cuenta mi madre que mi padre solía cantar en su juventud y así según ella la enamoró, pero hasta ahora no he visto a mi papá cantar una canción completa.

En décimo grado tome unos cursos de técnica vocal y guitarra en el conservatorio antonio maría valencia del instituto departamental de bellas artes de cali. Terminé solo el de canto y tuve mi primera presentación en público como examen final en la sala beethoven donde cante una canción de los hombres g llamada "temblando" y realmente temblé mucho, pero todo salió bien. De allí en adelante empecé a cantar en los bazares del colegio al lado de jagüira, director del colegio. Después hice mi primera canción con un amigo, luisfer y fue una experiencia genial pues terminó siendo el himno de mi promoción de grado. Casi me parece mentira ver a todos mis compañeros, profesores y alumnos de otros cursos cantar nuestra canción a todo pulmón el día del grado. Poco a poco nos fuimos uniendo varios amigos y creamos nuestra banda de rock gaia fatum, con la cual ya tenemos más de 15 canciones inéditas que hemos presentado en bares, teatros y universidades de cali. Hace unos 4 años estoy en el grupo coral escolanía y también he participado en el taller de opera de univalle.

Soy cantante ante todo pero sé algo de guitarra como para animar una fogata a la luz de la luna. Me gusta gran variedad de estilos musicales como rock, blues, jazz, heavy metal, salsa, reggae, clásica y un buen vallenato de carlos vives entre otros.

Musicalizando ha sido para mi una gran experiencia. Al fusionarse la música y la poesía generan una explosión brutal capaz de inquietar y tocar a cualquiera, como ha sucedido en nuestras presentaciones, donde un par de lágrimas se escapan y la mayoría de las miradas están fijas, atentas y donde el tiempo a veces no alcanza para responder a las dudas e inclusive firmar autógrafos a niños y jóvenes cautivados. Además el mensaje de humanidad que lleva la poesía de hugo me ha facilitado mucho dejarme llevar y fluir en el momento de interpretar esta poesía musicalizada.

Para visitar a mauricio y el grupo: [grupo juvenil musicalizando](#)

la feria internacional del libro en bogotá nos abre sus puertas...

He sido invitado este año a la feria internacional del libro en bogotá con una serie de poetas y escritores colombianos que están en el exterior, como una forma de estrechar los vínculos de esa colombia que dejamos, con aquellos que partimos y hacernos un futuro fuera de sus fronteras. No conozco los nombres de muchos de los escritores invitados, pero será una buena ocasión de conocer algunos. El veintiocho de abril será mi turno, a las siete de la noche, en la salón león de greiff, en corferias, sitio donde se realiza la feria. Será una oportunidad de leer algunos poemas de mi libro aún sin publicar, 'al otro lado del mar' - el que inicialmente llamé "pasaportes" y de los cuales han leído varios en este boletín - que hablan sobre la experiencia de ser, y no ser, lejos de su tierra... La fundación verso a verso que dirijo y que hace posible este boletín y los sitios en el internet que viven a su lado, tendrá un interesante stand en el pabellón 3, stand 238, donde buscaremos promocionar el premio nacional para poetas jóvenes, el apoyo que le ofrecemos a profesores y colegios en la estimulación creativa de los alumnos además de exhibir cds de poesía musicalizada y muestras de nuestro trabajo en internet. A nuestros lectores de bogotá los invitamos y a los demás, les tendremos fotos y relatos en el boletín de mayo.

A todo el que nos visite en el stand y nos diga que leyó el boletín y quiere un regalo, le obsequiaremos el libro "poemas de amor", una selección de quince poemas de amor publicados en mis libros anteriores. Este libro se ha impreso por primera vez en esta sencilla edición, muy asequible para los cientos de estudiantes que visitan la feria del libro. La mayoría fueron escogidos por mi esposa, cuca, menos los escritos antes que ella irrumpiera en mi vida, de los cuales escogí unos cuatro únicamente. Para tranquilidad de ella, son bien antiguos, adolescentes podría decir.... Puede contarle a sus amigos para que aprovechen la oferta ya que es para todos nuestros amigos y los amigos de nuestros amigos. El regalo es para todos los que se aproximen al stand y pidan el regalo mencionando a "apariciones de luz". Los demás podrán próximamente ver el libro virtualmente e imprimirlo también pues lo tendremos en archivo pdf - un archivo de adobe fácil de imprimir.

Y como gran primicia, el grupo juvenil musicalizando, que promociona la fundación, se presentará el jueves veintinueve de abril a la una de la tarde en la feria, a las siete de la noche en el centro 93 - carrera quince con calle noventa y tres - y el viernes en el colegio juan ramón jimenez, gentilmente invitados por sus directivas, martha gamboa y leopoldo gamba. Estamos seguros que los estudiantes de este colegio tendrán una experiencia que nunca olvidarán.

la feria de bogotá en: <http://www.feriadellibro.com/>

natalia se muda en cali y se lleva "sus chivos" a otra parte...



Natalia se ha mudado en cali. Natalia, la coordinadora de la fundación verso a verso en cali y coordinadora del festival de poesia de cali ha empacado sus cosas, libros, computador, archivos y se ha mudado. La fundación verso a verso en cali tiene una nueva sede. En un edificio cerca al centro de la ciudad, el edificio ardila, en la carrera cuarta número 10-67, oficina 503. Almas caritativas, comprometidas con la fundación y la poesía, han hecho esto posible y a todos les agradecemos pues en este nuevo local podremos desarrollar nuestras tareas y propósitos con más organización y dedicación. A elizabeth y su grupo en soporte organizacional, le agradecemos la hospitalidad que nos brindó en nuestra antigua sede. Gracias. A nuestros lectores en cali que se acerquen a las nuevas oficinas y nos visiten, les regalaremos también el libro "poemas de amor" que estamos

ofreciendo a los que nos visiten en el stand de la feria del libro en bogotá. Los teléfonos de la fundación es el 8882670. A aquellos que quieran saber más de la fundación, los invitamos a visitarla en nuestro sitio: <http://www.versoaverso.com/>

el premio nacional para poetas jóvenes...

Una de las tareas de la fundación en el marco del festival de poesía de cali, ha sido la promoción del premio nacional para poetas jóvenes en colombia. Existen otros premios parecidos en otros países, sobretodo en españa, y en visita a Madrid tuve la ocasión de visitar a jesús muneriz, editor y dueño de la editorial hiparión, talvez una de las más importantes editoriales de poesía en lengua española. Con jesús, muy amable y abierto, comentamos sobre los premios de poesía y como su editorial ha sido seleccionada por muchos de los organizadores de estos premios, para editar las obras ganadoras. Salí con una bolsa cargada de poesía juvenil y para mi sorpresa me he encontrado con una poesía muy viva, franca, abierta, cálida, profunda. En el sitio de la fundación verso a verso, pensamos tener poesía de jóvenes y allí aparecerán algunas de estas joyas que hiparión ha publicado. No sé si el premio para poetas jóvenes que estamos impulsando, ahora en colombia, tendrá la calidad que estos concursos españoles tienen, pero de lo que si estoy seguro, es que es un deber de todos los amantes de la poesía, promover la poesía entre los jóvenes para que esta se desarrolle en nuestros países. Esperamos también, con la fundación, buscar que este premio se realice en otros países de latinoamérica y luego de ver los resultados de nuestro primer premio en colombia podremos hacer contactos con personas de la región para ver si en los próximos años vemos premios similares en otros países hermanos.